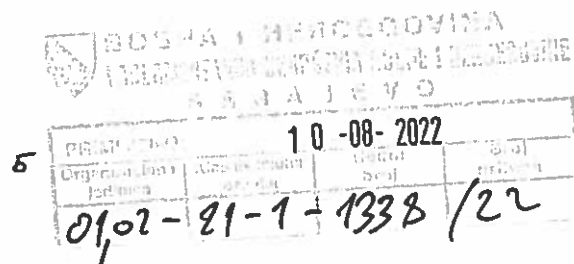




Број: 17-21-2542-3/22
Сарајево, 10. августа 2022. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**



Предмет: Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 19. д Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Уговор о зајму (GrCF W2 – Јавни превоз Сарајево e-Mobility) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, ради давања сагласности за ратификацију. Уговор је потписан 12. априла 2022. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Будући да је Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Домова, поред представника Предсједништва Босне и Херцеговине, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

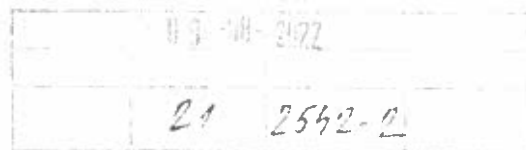
Зоран Ђерић



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-22-05-4-42011-3-21

Datum: 08.08.2022.godine



**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO**

PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji ugovora o zajmu (GrCF2 – Javni prevoz Sarajevo E-Mobility) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvitak, dostavlja se

U privitku akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji ugovora o zajmu (GrCF2 – Javni prevoz Sarajevo E-Mobility) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvitak, koji je potpisan dana 12. travnja 2022. godine u Sarajevu.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 25. redovnoj sjednici, održanoj 31. ožujka 2022. godine, donijelo Odluku o prihvatanju ugovora o zajmu (GrCF2 – Javni prevoz Sarajevo E-Mobility) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvitak, koji je potpisan dana 12. travnja 2022. godine u Sarajevu, koji dostavljamo u privitku akta.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine sukladno odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede proceduru ratificiranja Ugovora o grantu.

S poštovanjem,

MINISTRICA

Dr. Biserka Turković

Privitak:

- Kao u tekstu

IZVRŠNA VERZIJA

(Operacija broj 52520)

UGOVOR O ZAJMU

(GrCF2 W2 – Javni prijevoz Sarajevo *e-Mobility*)

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

**EVROPSKE BANKE
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Datum: 12. april 2022. godine



SADRŽAJ

ČLAN I – STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE	1
Odlomak 1.01. Uključivanje standardnih uslova	1
Odlomak 1.02. Definicije	2
Odlomak 1.03. Tumačenje.....	4
ČLAN II – OSNOVNI USLOVI ZAJMA	4
Odlomak 2.01. Iznos i valuta	4
Odlomak 2.02. Ostali finansijski uslovi Zajma	6
Odlomak 2.03. Povlačenja sredstava.....	7
Odlomak 2.04. Ovlašteni predstavnik za povlačenje sredstava	8
ČLAN III – IZVOĐENJE PROJEKTA	8
Odlomak 3.01. Ostale pozitivne projektne obaveze.....	8
Odlomak 3.02. Porezi.....	9
ČLAN IV – SUSPENZIJA; UBRZANJE DOSPIJEĆA, OTKAZIVANJE	9
Odlomak 4.01. Suspenzija	9
Odlomak 4.02. Ubrzanje dospeljeća	10
Odlomak 4.03. Otkazivanje	10
ČLAN V – PRAVOSNAŽNOST	10
Odlomak 5.01. Uslovi koji prethode pravosnažnosti	10
Odlomak 5.02. Uslovi koji prethode prvom povlačenju sredstava iz Tranše 1....	10
Odlomak 5.03. Uslovi koji prethode prvom povlačenju sredstava iz Tranše 2....	11
Odlomak 5.04. Pravna mišljenja	11
Odlomak 5.05. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti.....	12
ČLAN VI – RAZNO.....	12
Odlomak 6.01. Obavještenja.....	12
PRILOG 1 – OPIS PROJEKTA	1
PRILOG 2 – KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA	1
PRILOG 3 – OBRAZAC OBAVJEŠTENJA TRANŠE 2	1

UGOVOR O ZAJMU

UGOVOR zaključen 12. aprila 2022. godine između BOSNE I HERCEGOVINE („Zajmoprimac“) i EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ („Banka“).

PREAMBULA

BUDUĆI DA je Banka ustanovljena zbog finansiranja posebnih projekata čiji je cilj poticanje prelaska na otvorenu, tržišno orijentiranu ekonomiju i promoviranje privatne i poduzetničke inicijative u određenim zemljama koje poštuju i primjenjuju načela višestranačke demokratije, pluralizma i tržišne ekonomije;

BUDUĆI DA Zajmoprimac, uz pomoć i podršku Federacije Bosne i Hercegovine (Federacija), Kantona Sarajevo (Kanton), Ministarstva saobraćaja Kantona Sarajevo (Projektni entitet) namjerava implementirati Projekat kako je opisan u Prilogu 1 ovog ugovora, koji je koncipiran da pomogne Projektnom entitetu u finansiranju: (i) nabavke i instalacije adaptivnog sistema upravljanja saobraćajem, uključujući izgradnju zgrade centra za upravljanje saobraćajem; i (ii) nabavke do pet novih tramvaja za korištenje u Kantonu kako bi se unaprijedio razvoj infrastrukture javnog prijevoza Sarajeva kroz poboljšanje kapaciteta i učinkovitosti usluga javnog prijevoza (Projekat);

BUDUĆI DA će Projekat biti izveden od strane Projektnog entiteta uz dodatnu finansijsku podršku Kantona;

BUDUĆI DA je Zajmoprimac, na inicijativu Federacije i Kantona, od Banke zatražio pomoć za finansiranje dijela Projekta;

BUDUĆI DA se Banka složila da na osnovu, *inter alia*, gore navedenog odobri zajam Zajmoprimcu u iznosu ne većem od 17.000.000 eura (Zajam) pod uslovima određenim ili navedenim u ovom ugovoru, Ugovoru o podršci zajma, Projektnom ugovoru i Supsidijarnim ugovorima.

OVIM se strane slažu o sljedećem:

ČLAN I – STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE

Odlomak 1.01. Uključivanje standardnih uslova

Sve odredbe Standardnih uslova Banke od 01. oktobra 2018. (Standardni uslovi) ovim se uključuju i primjenjuju na ovaj ugovor s istom snagom i djelovanjem kao da su u cijelosti ovdje navedene i podložne su sljedećim izmjenama (tako izmijenjene odredbe u nastavku se nazivaju Standardni uslovi):

- (a) Odlomak 10.01. Standardnih uslova se, za potrebe ovog ugovora, mijenja i glasi kako slijedi:

„Svako obavještenje ili zahtjev koji je dopušten ili omogućen prema Ugovoru o zajmu, Ugovoru o garanciji ili bilo kojem Projektom ugovoru, ili prema bilo kojem drugom ugovoru uključenih strana koji je u njima predviđen, će biti u pisanom obliku. Osim ako je drugačije predviđeno u odlomku 9.01, smatrat će se da je takvo obavještenje ili zahtjev propisno dat ili učinjen kada je dostavljen stranci kojoj se traži da se dostavi ili upućen na adresu stranke navedenu u Ugovoru o zajmu ili relevantnom Projektom ugovoru, ili na bilo koju drugu adresu koju je stranka navela u pisanom obliku strani koja je obavijestila ili podnijela zahtjev. Osim ako je drugačije navedeno u Priručniku o isplata EBRD-a (za zahtjeve za povlačenje sredstava i povezana pitanja), takva se dostava može izvršiti ručno, poštom, teleksom, elektronskom poštom ili faksom. Dostave izvršene teleksom ili faksom također se potvrđuju poštom.“

Odlomak 1.02. Definicije

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući preambulu i priloge), osim ako je drukčije navedeno ili kontekst drukčije nalaže, izrazi definirani u preambuli imaju značenje kakvo im je tu pripisano, izrazi definirani u Standardnim uslovima imaju značenja koja su im tamo pripisana, a sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

„Ovlašteni predstavnik
Zajmoprimca“

označava Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine, kako je navedeno u odlomku 2.04. ovog ugovora.

„Kanton“

označava Kanton Sarajevo.

„Supsidijarni ugovor Kantona“

označava ugovor koji će biti zaključen između Federacije i Kantona u skladu s odlomkom 3.01(b), a koji se može mijenjati s vremena na vrijeme.

„Kontrola“

ima značenje definirano u Standardnim uslovima.

„Relevantni Provedbeni

zahtjevi“

označavaju Provedbene zahtjeve od 1 do 8 i 10 (ili, ako kontekst tako nalaže, bilo koji od tih provedbenih zahtjeva) iz Provedbenih zahtjeva objavljenih u aprilu 2019. godine koji se odnose na Okolinsku i socijalnu politiku Banke iz aprila 2019. godine.

„EBRD-ova pravila nabavke“

označavaju posljednje EBRD-ove politike i procedure nabavke izdate u novembru 2017. godine.

„Datum pravosnažnosti“

označava datum kada Ugovor o zajmu postaje pravosnažan u skladu s odlomkom 9.01. Standardnih uslova.

„Euro“, „EUR“ ili „€“	označava zakonitu valutu država članica Evropske unije koje su prihvatile jedinstvenu valutu u skladu sa Sporazumom o osnivanju Evropske zajednice, uključujući izmjene navedene u Sporazumu o Evropskoj uniji.
„Federacija“	označava Federaciju Bosne i Hercegovine.
„Supsidijarni ugovor Federacije“	označava supsidijarni ugovor koji će biti zaključen između Zajmoprimca i Federacije u skladu s odlomkom 3.01(a), a koji se može mijenjati s vremena na vrijeme.
„Finansijski ugovori“	označavaju, u obliku i sadržaju prihvatljive za Banku, pojedinačno: (i) ovaj ugovor o zajmu, (ii) Ugovor o podršci zajma, (iii) Projektni ugovor, (iv) Supsidijarni ugovori.
„Fiskalna godina“	označava fiskalnu godinu Zajmoprimca koja počinje 01. januara svake godine.
„Jednokratna provizija“	označava jednokratnu proviziju prema definiciji u odlomku 3.05(b) Standardnih uslova.
„GRAS“	označava KJKP „Gradski promet“ d.o.o. Sarajevo.
„Ugovor o podršci zajma“	označava ugovor o podršci zajma, koji će biti zaključen između Kantona i Banke, prema definiciji u Standardnim uslovima.
„Projekat“	označava projekat opisan u preambuli i u Prilogu 1 ovog ugovora.
„Projektni ugovor“	označava projektni ugovor koji će biti zaključen između Projektnog entiteta i Banke, prema definiciji u Standardnim uslovima.
„Projektni entitet“	označava, za svrhu Standardnih uslova, Ministarstvo saobraćaja Kantona Sarajevo.
„Jedinica za implementaciju projekta“	označava jedinicu za implementaciju projekta navedenu u odlomku 2.02. Projektnog ugovora.
„Poduzeće za javni prijevoz“	označava novo poduzeće za javni prijevoz koje će osnovati Kanton, a koje biti zaduženo za upravljanje i održavanje ekološki prihvatljivih sredstava javnog prijevoza i pripadajuće infrastrukture u Kantonu, počevši s tramvajima i trolejbusima.
„Standardni uslovi“	označavaju Standardne uslove Banke od 01. oktobra 2018. godine.

„Supsidijarni ugovori“	označavaju zajedno Supsidijarni ugovor Federacije i Supsidijarni ugovor Kantona.
„Porezi“	označavaju poreze prema definiciji u Standardnim uslovima.
„Tranša“	označava Tranšu 1 ili Tranšu 2, zavisno od konteksta.
„Tranša 1“	ima značenje navedeno u odlomku 2.01.
„Tranša 2“	ima značenje navedeno u odlomku 2.01.
„Datum pravosnažnosti Tranše 2“	označava datum na koji EBRD daje Obavještenje o tranši 2 Zajmoprimcu i takvo obavještenje Zajmoprimac potvrđuje i prihvata u skladu s uslovima opisanim u odlomku 2.01(c).
„Obavještenje o tranši 2“	označava obavještenje koje EBRD dostavlja Zajmoprimcu uglavnom u obliku Priloga 3, u skladu s uslovima opisanim u odlomku 2.01(c).

Odlomak 1.03. Tumačenje

U ovom ugovoru, svako pozivanje na određeni član, odlomak ili prilog, osim ako je u ovom ugovoru drukčije navedeno, smatrat će se pozivanjem na taj određeni član, odlomak ili prilog.

ČLAN II – OSNOVNI USLOVI ZAJMA

Odlomak 2.01. Iznos i valuta

- (a) Banka se slaže da pozajmi Zajmoprimcu, pod uslovima određenim ili navedenim u ovom ugovoru, iznos do sedamnaest miliona eura (EUR 17.000.000).
- (b) Zajam će se sastojati od dvije (2) tranše, kako slijedi:
 - (1) Tranša 1 u iznosu koji ne prelazi 7.000.000 eura; i
 - (2) Tranša 2 u iznosu koji ne prelazi 10.000.000 eura.
- (c) Sljedeće se primjenjuje na Tranšu 2:
 - (1) Bez obzira na bilo šta suprotno izraženo ili implicirano u ovom ugovoru i ne dovodeći u pitanje bilo koju odredbu ovog ugovora, Tranša 2 nije obavezujuća i shodno tome Banka nema obavezu izvršiti bilo kakvo

povlačenje prema Tranši 2 (osim ako Tranša 2 postane obavezujuća prema vlastitom nahođenju Banke i pod uslovima utvrđenim u trenutku preuzimanja obaveze).

- (2) Zajmoprimac može podnijeti pisani zahtjev EBRD-u za preuzimanje Tranše 2. Takav zahtjev dostavlja se EBRD-u najmanje 90 dana prije nego što Zajmoprimac zatraži predloženi datum stupanja na snagu Tranše 2.
- (3) EBRD ima apsolutnu diskreciju o tome hoće li ili ne dati pristanak na zahtjev podnesen prema stavu (2) gore. Ako EBRD pristane na zahtjev, EBRD će Zajmoprimcu dati Obavještenje o tranši 2 u obliku Priloga 3.
- (4) Obavještenje o tranši 2 uključivat će, zavisno od slučaja, sve dodatne prethodne uslove koje EBRD zahtijeva da budu ispunjeni prije nego što EBRD bude obavezan izvršiti bilo kakvo povlačenje sredstava prema Tranši 2 (uključujući, bez ograničenja, sve izmjene i dopune ovog ugovora koje EBRD može, po vlastitom nahođenju, zahtijevati i sklapati ugovore o izmjenama ili dopunama i ugovore o ponovnom iskazu zbog provedbe tih izmjena).
- (5) Obavještenje o tranši 2 neće biti dostavljeno sve dok:
 - a. faza implementacije Dijela A Projekta ne bude zadovoljavajuća za Banku;
 - b. Kanton ne dostavi ili (i) zadovoljavajući dokaz Banci da su cijene dodatnih tramvaja prema postojećem ugovoru s dobavljačem zadovoljavajuće za Banku ili (ii) zadovoljavajući dokaz Banci da je raspisan novi tender za kupovinu dodatnih tramvaja i proveden u skladu s Pravilima nabavke EBRD-a;
 - c. Poduzeće za javni prijevoz ne bude osnovano u skladu s važećim zakonima Bosne i Hercegovine i zakonski ovlašteno upravljati i održavati tramvaje, trolejbuse i pripadajuću infrastrukturu, pod uslovima koji su zadovoljavajući za Banku.;
 - d. upravljanje Poduzećem za javni prijevoz ne bude zadovoljavajuće za Banku i u skladu s EBRD-ovim politikama; i
 - e. Kanton ne pokaže da je reorganizacija GRAS-a u svakom trenutku organizirana u skladu s Provedbenim zahtjevom 2.
- (6) Po primitku Obavještenja o tranši 2, prema potrebi, Zajmoprimac može potvrditi svoj pristanak na uslove Obavještenja o tranši 2 (uključujući prethodne uslove koje u njoj zahtijeva EBRD), u roku od 60 dana od primitka Obavještenja o tranši 2, supotpisivanjem takvog Obavještenja o tranši 2 u propisanom obliku datom u Dodatku 3 ovog ugovora, nakon čega će Tranša 2 postati obavezujuća prema uslovima ovog ugovora, kako je dopunjena ili izmijenjena u Obavještenju o tranši 2.

- (7) U slučaju da Zajmoprimac ne potvrdi svoj pristanak na uslove Obavještenja o tranši 2 u skladu sa stavom (5) iznad ili se ne slaže s uslovima Obavještenja o tranši 2 u roku od 60 dana od primitka Obavještenja o tranši 2, smatrat će se da je Zajmoprimac odbio uslove Obavještenja o tranši 2, a Obavještenje o tranši 2 će se smatrati otkazanim. U slučaju da se Obavještenje o tranši 2 poništi, EBRD će zadržati apsolutno pravo u pogledu toga hoće li pristati na bilo koji naknadni zahtjev Zajmoprimca za preuzimanje Tranše 2.
- (8) Ništa u ovom ugovoru ne zahtijeva od EBRD-a da Zajmoprimcu da Obavještenje o tranši 2 i bez obzira na bilo šta suprotno i prema apsolutnom nahođenju EBRD-a, Tranša 2 može se obavezati samo jednom, ako i u mjeri u kojoj Tranša 2 postane obavezana prema i u skladu s ovim odlomkom 2.01(c), ne može se podnijeti daljnje Obavještenje o tranši 2.

Odlomak 2.02. Ostali finansijski uslovi Zajma

- (a) Minimalni iznos povlačenja sredstava će biti 250.000 eura.
- (b) Minimalni iznos prijevremenog otplaćivanja će biti 2.000.000 eura, zavisno od toga da li je izabrana opcija fiksne ili varijabilne kamatne stope.
- (c) Minimalni iznos otkazivanja će biti 2.000.000 eura, zavisno od toga da li je izabrana opcija fiksne ili varijabilne kamatne stope.
- (d) Datumi plaćanja kamate će biti 20. februara i 20. augusta svake godine.
- (e) (1) Zajmoprimac će otplatiti Tranšu 1 u 24 jednake (ili onoliko jednakih koliko je moguće) polugodišnjih rata na dan 20. februara i 20. augusta svake godine, s tim da je Prvi datum otplate zajma Tranše 1 koji je na prvi datum plaćanja kamate koji pada neposredno nakon treće godišnjice datuma ovog ugovora, a posljednji datum otplate zajma Tranše 1 je dvadeset četvrti datum plaćanja kamate nakon gore navedenog prvog datuma otplate zajma za Tranšu 1.
- (2) Bez obzira na gore navedeno, u slučaju da: (i) Zajmoprimac ne povuče ukupan iznos Tranše 1 prije Prvog datuma otplate Tranše 1 zajma određenog u odlomku 2.02(e)(1), i (ii) Banka produži Posljednji datum raspolaganja sredstvima određen u odlomku 2.02(f)(1) niže u tekstu do datuma koji pada nakon takvog prvog datuma otplate Tranše 1 zajma, tada će se iznos svakog povlačenja sredstava koje se izvrši na dan ili nakon Prvog datuma otplate Tranše 1 zajma raspodijeliti na jednake iznose za otplatu na nekoliko datuma otplate Tranše 1 zajma koji dolaze nakon datuma tog povlačenja sredstava (Banka će po potrebi prilagođavati tako raspodijeljene iznose kako bi u svakom pojedinačnom slučaju postigla cijele brojeve). Banka će, s vremena na vrijeme, obavještavati Zajmoprimca o tako raspodijeljenim sredstvima.
- (3) Zajmoprimac će otplatiti Tranšu 2 u 24 jednake (ili onoliko jednakih koliko je moguće) polugodišnje rate 20. februara i 20. augusta svake godine, s tim da Prvi datum otplate zajma Tranše 2 pada neposredno nakon treće godišnjice stupanja na

snagu Tranše 2, a Posljednji datum otplate zajma Tranše 1 je dvadeset četvrti datum plaćanja kamate nakon gore navedenog prvog datuma otplate zajma za Tranšu 2.

(4) Bez obzira na gore navedeno, u slučaju da (i) Zajmoprimac ne povuče ukupan iznos Tranše 2 prije Prvog datuma otplate Tranše 2 zajma određenog u odlomku 2.02(e)(3), i (ii) Banka produži Posljednji datum raspolaganja sredstvima određen u odlomku 2.02(f)(2) niže u tekstu do datuma koji pada nakon takvog prvog datuma otplate Tranše 2 zajma, tada će se iznos svakog povlačenja sredstava koje se izvrši na dan ili nakon Prvog datuma otplate Tranše 2 zajma raspodijeliti na jednake iznose za otplatu na nekoliko datuma otplate Tranše 2 zajma koji dolaze nakon datuma tog povlačenja sredstava (Banka će po potrebi prilagođavati tako raspodijeljene iznose kako bi u svakom pojedinačnom slučaju postigla cijele brojeve). Banka će, s vremena na vrijeme, obavještavati Zajmoprimca o tako raspodijeljenim sredstvima.

(f) (1) Posljednji datum raspolaganja sredstvima Tranše 1 će biti 31. decembar 2025. godine, ili neki drugi kasniji datum koji Banka može odrediti po svom nahođenju i o tome obavijestiti Zajmoprimca. Ukoliko je Raspoloživi iznos Tranše 1 zajma, ili neki njegov dio, podložen Fiksnoj kamatnoj stopi, i Banka produži Posljednji datum raspolaganja sredstvima Tranše 1, Zajmoprimac će odmah platiti Banci takav iznos Nepredviđenih troškova o kojima će Banka, s vremena na vrijeme, obavijestiti Zajmoprimca u pisanom obliku.

(2) Posljednji datum raspolaganja sredstvima Tranše 2 će biti 31. decembra 2025. godine, ili neki drugi kasniji datum koji Banka može odrediti po svom nahođenju i o tome obavijestiti Zajmoprimca. Ukoliko je Raspoloživi iznos Tranše 2 zajma, ili neki njegov dio, podložen Fiksnoj kamatnoj stopi, i Banka produži Posljednji datum raspolaganja sredstvima Tranše 2, Zajmoprimac će odmah platiti Banci takav iznos Nepredviđenih troškova o kojima će Banka, s vremena na vrijeme, obavijestiti Zajmoprimca u pisanom obliku.

(g) Visina provizije na neiskorištena sredstva će biti 0.5% godišnje. Provizija na neiskorištena sredstva će se obračunavati (i) od datuma šezdeset (60) dana nakon datuma ovog ugovora za Tranšu 1 i (ii) Datuma pravosnažnosti Tranše 2 za Tranšu 2.

(h) Stopa Jednokratne provizije će biti jednaka 1% od iznosa glavnice Zajma.

(i) Zajam je podložen promjenjivoj kamatnoj stopi. Bez obzira na gore navedeno, Zajmoprimac može, kao alternativu plaćanju kamate po promjenjivoj kamatnoj stopi na cijeli Zajam ili bilo koji preostali dio Zajma, odabrati da plati kamatu po fiksnoj kamatnoj stopi na taj dio Zajma u skladu s odlomkom 3.04(c) Standardnih uslova.

Odlomak 2.03. Povlačenja sredstava

(a) Raspoloživi iznos može se povlačiti s vremena na vrijeme u skladu s odredbama Priloga 2 za finansiranje (1) izdataka napravljenih (ili, ako se Banka složi s tim, koji će

se napraviti) u vezi s razumnim troškovima robe, radova i usluga potrebnih za Projekat i (2) Jednokratne provizije.

(b) Zajmoprimac ovim daje ovlaštenje Banci da povuče od Raspoloživog iznosa iznos koji je jednak Jednokratnoj proviziji i da sebi isplati Jednokratnu proviziju u ime Zajmoprimca.

Odlomak 2.04. Ovlašteni predstavnik za povlačenje sredstava

Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine određeno je kao ovlašteni predstavnik Zajmoprimca za svrhu poduzimanja svih radnji potrebnih ili dozvoljenih u skladu s odredbama odlomka 2.03(a) i u skladu s odredbama odlomaka 3.01. i 3.02. Standardnih uslova.

ČLAN III – IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01. Ostale pozitivne projektne obaveze

Kao dodatak općim obavezama navedenim u članovima IV i V Standardnih uslova, Zajmoprimac će, ukoliko se Banka ne složi drugačije:

- (a) Za svrhu Projekta, staviti na raspolaganje Federaciji sredstva Zajma, prema Supsidijarnom ugovoru Federacije, pod uslovima prihvatljivim za Banku, za daljnje pozajmljivanje Kantonu;
- (b) Za svrhu Projekta, potaknuti Federaciju da stavi na raspolaganje Kantonu sredstva Zajma, prema Supsidijarnom ugovoru Kantona, pod uslovima prihvatljivim za Banku;
- (c) Koristiti svoja prava po Supsidijarnom ugovoru Federacije na takav način da zaštiti interese Zajmoprimca i Banke, da postupa prema odredbama ovog ugovora i da ispuni svrhu Zajma;
- (d) Potaknuti Federaciju da koristi svoja prava po Supsidijarnom ugovoru Kantona na takav način da zaštiti interese Zajmoprimca i Banke, da postupa prema odredbama ovog ugovora i da ispuni svrhu Zajma;
- (e) Potaknuti Federaciju, Kanton i Projektni entitet da ispunjavaju sve svoje obaveze po Finansijskim ugovorima u kojima su ugovorne strane;
- (f) Neće, osim ako se Banka ne složi drugačije, prenijeti, promijeniti, opozvati ili se odreći bilo koje odredbe Supsidijarnog ugovora Federacije i osigurati će da ugovorne strane u Supsidijarnom ugovoru Kantona neće prenijeti, promijeniti, opozvati ili se odreći bilo koje odredbe tog ugovora;
- (g) potaknuti Projektni entitet i Kanton da ispune sve svoje obaveze po Projektom ugovoru, uključujući bez ograničenja obveze koje se odnose na:

- (1) uspostavljanje i rad Jedinice za implementaciju projekta, kako je predviđeno u odlomku 2.03. Projektnog ugovora,
- (2) nabavku robe, radova i usluga za Projekat, kako je predviđeno u odlomku 2.04. Projektnog ugovora,
- (3) okolinska i socijalna pitanja, kako je predviđeno u odlomku 2.05. Projektnog ugovora,
- (4) anagažiranje i korištenje konsultanata za pomoć u provedbi Projekta, kako je predviđeno u odlomku 2.06. Ugovora o projektu,
- 5) pripremu i dostavljanje izvještaja o pitanjima koja se odnose na Projekat i rad Projektnog entiteta kako je predviđeno u odlomku 2.07. Projektnog ugovora,
- (6) održavanje procedura, evidencija i računa, pripremu i revidiranje finansijskih izvještaja i dostavljanje tih izvještaja Banci, te dostavljanje Banci svih drugih relevantnih informacija koje se odnose na Projekat ili rad Projektnog entiteta, kako je predviđeno u odlomku 3.01. Projektnog ugovora, i
- (7) poštivanje svih odredbi koje se odnose na finansijske i operativne aspekte Projekta i Projektnog entiteta, kako je predviđeno u odlomcima 3.02, 3.03. i 3.04. Projektnog ugovora;
- (h) poduzeti, ili potaknuti da budu poduzete, sve dodatne aktivnosti potrebne da se osiguraju adekvatna sredstva za završetak Projekta.

Odlomak 3.02. Porezi

U skladu s odlomkom 6.01(a)(ii) Standardnih uslova, Zajmoprimac izjavljuje da će ovaj ugovor i svi povezani dokumenti na koje se primjenjuju Standardni uslovi biti oslobođeni Poreza nametnutih od strane, ili na teritoriji Zajmoprimca na ili u vezi s izvršenjem, isporukom ili registracijom tih dokumenata.

ČLAN IV – SUSPENZIJA; UBRZANJE DOSPIJEĆA, OTKAZIVANJE

Odlomak 4.01. Suspenzija

Sljedeće je specificirano za potrebe odlomka 7.01(a)(xvii) Standardnih uslova:

- (a) došlo je do izmjene, suspenzije, ukidanja, opoziva ili napuštanja zakonskog i regulatornog okvira koji se primjenjuje na sektor infrastrukture na teritoriji Zajmoprimca na bilo koji drugi način osim onog koji je Banka u pisanom obliku odobrila;
- (b) Zajmoprimac, Federacija, Kanton ili Projektni entitet nisu ispunili bilo koju od obaveza po Finansijskim ugovorima u kojima su ugovorne strane.

Odlomak 4.02. Ubrzanje dospijeca

Sljedeće je specificirano za potrebe odlomka 7.06(f) Standardnih uslova:

- (a) bilo koji događaj naveden u odlomku 4.01. se dogodio i nastavio trajati tokom trideset (30) dana nakon što je Banka dostavila Zajmoprimcu obavještenje o tome.

Odlomak 4.03. Otkazivanje

Ako u bilo kojem trenutku Banka utvrdi da je plaćanje iz, ili korištenje, sredstava Zajma bilo napravljeno na način koji nije usklađen sa zahtjevima ovog ugovora i ustanovi iznos Zajma na koji se primjenjuje takva pogrešna upotreba, Banka može, uz obavještenje Zajmoprimcu, otkazati pravo Zajmoprimcu da vrši povlačenje sredstava za taj iznos. Nakon davanja takvog obavještenja, taj iznos Zajma će biti otkazan.

ČLAN V – PRAVOSNAŽNOST

Odlomak 5.01. Uslovi koji prethode pravosnažnosti

Sljedeće je specificirano za svrhu odlomka 9.02(c) Standardnih uslova kao dodatni uslovi za pravosnažnost ovog ugovora i svih drugih Finansijskih ugovora:

- (a) svaki pojedinačni Finansijski ugovor, po obliku i sadržaju prihvatljiv za Banku, je propisno izvršen i isporučen, i svi uslovi koji prethode njihovoj pravosnažnosti ili pravu svake pojedinačne ugovorne strane svakog od Finansijskih ugovora da vrše povlačenja sredstava po tim ugovorima, osim jedino pravosnažnosti ovog ugovora, su ispunjeni; i
- (b) svaki pojedinačni Finansijski ugovor, svaki po obliku i sadržaju prihvatljiv za Banku, je propisno odobren kroz sve potrebne vladine i druge postupke, i sva druga potrebna odobrenja su dobijena od strane Zajmoprimca, Federacije, Kantona i Projektnog entiteta u vezi s izvršenjem Finansijskih ugovora u kojima su ugovorna strana.

Odlomak 5.02. Uslovi koji prethode prvom povlačenju sredstava iz Tranše 1

Sljedeće je specificirano kao dodatni uslovi za prvu isplatu sredstava Tranše 1 po ovom ugovoru i svim drugim Finansijskim ugovorima:

- (a) Projektni entitet zajedno s Kantom mora imati uspostavljenu, osim ako je drugačije dogovoreno s Bankom, i sve vrijeme tokom izvođenja Projekta operativnu Jedinicu za implementaciju projekta s odgovarajućim resursima i kvalificiranim osobljem, prema projektnom zadatku prihvatljivom za Banku, da koordinira, upravlja, prati i procjenjuje sve aspekte implementacije Projekta, uključujući nabavku robe, radova i usluga za Projekat;

- (b) Projektni entitet i Kanton su Banci dostavili dokaze da su imenovani odgovarajući kvalificirani konsultanti ili konsultanti koji posjeduju relevantno znanje i okvir djelatnosti prihvatljiv za Banku, kako bi provedu projektiranje, nabavku, nadzor i podršku za provedbu za prilagodljivi sistem upravljanja saobraćajem i za centralnu zgradu za upravljanje saobraćajem; i
- (c) Banka je od Kantona dobila dokaz da su provedeni svi tenderi vezani za Projekat, te da su dobavljači odabrani u skladu s Pravilima nabavki EBRD-a.

Odlomak 5.03. Uslovi koji prethode prvom povlačenju sredstava iz Tranše 2

Sljedeće je navedeno kao dodatni uslovi za povlačenje iz Tranše 2 prema ovom ugovoru i svim ostalim Finansijskim ugovorima:

- (a) Banka je dobila dokaze da su ispunjeni svi uslovi navedeni u odlomku 2.01(c)(5) ovog ugovora; i
- (b) Bilo koji preduslov koji EBRD može razumno zahtijevati, prema vlastitom nahođenju Banke, u vrijeme kada Banka dostavi Obavještenje o tranši 2 i koji je uključen u Obavještenje o tranši 2, u skladu s odlomkom 2.01(c)(4).

Odlomak 5.04. Pravna mišljenja

- (a) U svrhu odlomka 9.03(a) Standardnih uslova, ministar pravde Bosne i Hercegovine će u ime Zajmoprimca dati pravno mišljenje ili mišljenja, a sljedeće je specificirano kao dodatna pitanja koja će biti uključena u mišljenje ili mišljenja koja će biti dostavljena Banci:
 - (1) da su ovaj ugovor i svi ostali Finansijski ugovori propisno odobreni ili ratificirani, i isporučeni, u ime Zajmoprimca i da predstavljaju valjanu i zakonski obavezujuću obavezu Zajmoprimca, provedivu u skladu s njegovim uslovima i da predstavljaju međunarodnu obavezu Zajmoprimca i da su odobreni u skladu s odredbama Ustava Zajmoprimca koje se odnose na međunarodne ugovore; i
 - (2) da je dug koji predstavlja Zajam prijavljen relevantnim međunarodnim finansijskim institucijama i uključen je u budžet Zajmoprimca; i
 - (3) da je Supsidijarni ugovor Federacije propisno odobren, i sklopljen od strane Zajmoprimca, te predstavlja važeću i zakonsku obavezu Zajmoprimca, provedivu u skladu sa svojim uslovima, a podložnu jedino pravosnažnosti ovoga ugovora.
- (b) U svrhu odlomka 9.03(a) Standardnih uslova, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika će u ime Federacije dati ministar pravde Federacije Bosne i Hercegovine, a sljedeća pitanja su specificirana kao dodatna pitanja koja trebaju biti uključena u mišljenje koje se dostavlja Banci:

- (1) da su svi Finansijski ugovori propisno odobreni i sklopljeni od strane Federacije i predstavljaju važeću i zakonsku obavezu Federacije, provedivu u skladu sa svojim uslovima i podložnu jedino pravosnažnosti ovoga ugovora.
- (c) U svrhu odlomka 9.03(c) Standardnih uslova, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika će u ime Kantona dati ministar pravde i uprave ili Pravobranilac ili Vlada Kantona, a sljedeća pitanja su specificirana kao dodatna pitanja koja trebaju biti uključena u mišljenje ili mišljenja koja se dostavljaju Banci:
- (1) da su svi Finansijski ugovori propisno odobreni i sklopljeni od strane Kantona i predstavljaju važeću i zakonsku obavezu Kantona, provedivu u skladu sa svojim uslovima i podložnu jedino pravosnažnosti ovoga ugovora.

Odlomak 5.05. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Datum 150 dana nakon datuma ovog ugovora određen je za svrhu odlomka 9.04. Standardnih uslova.

ČLAN VI – RAZNO

Odlomak 6.01. Obavještenja

Sljedeće adrese su navedene u svrhu odlomka 10.01. Standardnih uslova:

Za Zajmoprimca:

Ministarstvo finansija i trezora
Bosna i Hercegovina
Trg BiH 1
Sarajevo, 71000
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: ministra finansija i trezora
Faks: +387 33 202 930
E-mail: trezorbih@mft.gov.ba

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Attention: Operation Administration Unit- OpID 52520
Fax: +44-20-7338-6100
Email: oad@ebrd.com

KAO DOKAZ da su strane preko svojih pravosnažno opunomoćenih predstavnika potpisale ovaj ugovor o zajmu u šest primjeraka u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na dan i godinu kao što je prvi put ovdje navedeno.

BOSNA I HERCEGOVINA

/svojeručni potpis/

Ime: Vjekoslav Bevanda
Funkcija: ministar finansija i trezora

EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

/svojeručni potpis/

Ime: Manuela Naessl
Funkcija: direktorica za Bosnu i Hercegovinu

PRILOG 1 – OPIS PROJEKTA

1. Svrha Projekta je rješavanje jednog od ključnih izazova u razvoju infrastrukture javnog prijevoza u Sarajevu, poboljšanjem pristupa čistom gradskom prijevozu, kao i poboljšanjem tačnosti, kapaciteta i učinkovitosti usluga javnog prijevoza. Također se odnosi i na rješavanje prioriternih pitanja zaštite okoliša koja se odnose na kvalitet zraka kroz promociju upotrebe javnog prijevoza.

2. Projekat se sastoji od sljedećih dijelova, podložnih onim promjenama koje Banka i Zajmoprimac mogu dogovoriti s vremenom na vrijeme:

Dio A: Nabavka i instalacija adaptivnog sistema upravljanja saobraćajem, uključujući izgradnju zgrade centra za upravljanje saobraćajem;

Dio B: Nabavka tramvaja i relevantne pripadajuće opreme za održavanje.

3. Očekuje se da će Projekat biti završen do 31. decembra 2025. godine.

PRILOG 2 – KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA

1. Ovdje priložena tabela prikazuje kategorije elemenata koji će se financirati od sredstava Zajma, alokaciju iznosa Zajma za svaku kategoriju, i postotak troškova za elemente koji će se financirati unutar svake kategorije.
2. Bez obzira na odredbe stava 1 gore u tekstu, neće biti povlačenja sredstava za troškove napravljene prije Datuma pravosnažnosti, osim što se može izvršiti jedno ili nekoliko povlačenja sredstava u ukupnom iznosu koji nije veći od 20% ukupnog iznosa Zajma za kategoriju 1 za troškove koji su napravljeni prije Datuma pravosnažnosti, ali nakon datuma Ugovora o zajmu.
3. Banka ima pravo povući sredstva u ime Zajmoprimca i platiti sama sebi, po dospijeću, Jednokratnu proviziju.

Kategorija	Iznos sredstava (USD)	Postotak financiranja (USD)
(1) Nabavka za Dio A	6.930.000	100% (isključujući poreze i carine)
(2) Nabavka za Dio B	9.900.000	100% (isključujući poreze i carine)
(3) Jednokratna provizija	170.000	
UKUPNO	17.000.000	

PRILOG 3 – OBRAZAC OBAVJEŠTENJA TRANŠE 2

BOSNA I HERCEGOVINA

Ministarstvo finansija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine 1
Sarajevo, 71000
Bosna i Hercegovina

n/r: ministra finansija i trezora

Poštovani:

1. Pozivamo se na ugovor o zajmu od _____ 2022. („Ugovor o zajmu“) između BOSNE I HERCEGOVINE („Zajmoprimac“) i Evropske banke za obnovu i razvoj („EBRD“).
2. Izrazi definirani u Ugovoru o zajmu ovdje imaju ista značenja.
3. Primili smo zahtjev od dana _____ za preuzimanje obaveza iz Tranše 2.
4. EBRD ovime stavlja na raspolaganje Tranšu 2, u iznosu od 10.000.000 eura, od datuma vašeg prihvatanja potpisivanjem ovog obavještenja („Datum stupanja na snagu Tranše 2“), u skladu s uslovima Ugovora o zajmu, podložno prethodnim uslovima navedenim u Ugovoru o zajmu i:
 - [navesti bilo koji dodatni preduslov prihvatljiv stranama].
5. Ugovor o zajmu i ovo obavještenje će se čitati i tumačiti kao jedan dokument.
6. Ovo obavještenje predstavlja „Finansijski ugovor“ za potrebe Ugovora o zajmu.
7. Izjave Zajmoprimca kako je navedeno u Ugovoru o zajmu ovdje su uključene referencom i primjenjivat će se kao da su ovdje navedene u potpunosti *mutadis mutandis* i kao da se referenca u njemu na „ovaj Ugovor“ odnosi na ovo obavještenje o Tranši 2.
8. Sve odredbe Standardnih uslova Banke od 1. oktobra 2018. godine ovim su uključene u ovo obavještenje o Tranši 2 i primjenjuju se na njih s istom snagom i učinkom kao da su u cijelosti navedene ovdje.

S poštovanjem,

EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Ime: _____

Funkcija: _____

Prihvaćeno i usaglašeno dana: _____

BOSNA I HERCEGOVINA

Ime: _____

Funkcija: _____

S3-2

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 06.05.2022. godine, Ljubuški, dnevnik br. V

Stalni sudski tumač za engleski i njemački - Marina Šiljeg

